

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 巡逻(patrol) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巡逻(Patrol)

第1/1页

[pə'trəʊl]
PATROL
巡逻

巡逻

[baɪ] ['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['nel sn]
By Richard H . Nelson
经过 理查德 H . 纳尔逊

作者：理查德·H·纳尔逊

- [nju:] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ɒm'nɪpətənt] — ['mɑ:stə(r)]
MacMartree knew that Man was omnipotent — Master
- 知道 那 男人 曾是 无所不能 — 掌握

麦克马特里知道人是全能的——主人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
of the Universe .
的 这 宇宙 .

宇宙。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]
But could he expect his
但 可以 他 预计 他的

但他能期待什么呢？

[pə'trəʊl][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [æ n; ə n][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ?
patrol to fight and conquer an invisible enemy ?
巡逻 到 斗争 和 征服 一个 无形的 敌人 ?

巡逻队与看不见的敌人作战并取得胜利？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 1952
十月 -

1952年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" - [lɑ:ft] [æɪt; ət][ðæt] .
" MacMartree laughed at that .
" - 笑了 在 那 .

麦克马特里对此哈哈大笑。

" ['æbnə] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [əʊld] .
" Abner , you're getting old .
" 阿布纳 , 你是 获得 老的 .

阿布纳, 你老了。

[ju:; jʊ][kænt][ə'dæpt][eni'mɔ:(r)] .
You can't adapt anymore .
你 不能 适应 不再 .

你已经无法适应了。

" ['æbnə] [lɑ:ft] , [tu:] , [ænd; ənd] [,ʌn'rəʊl] [hɪz; ɪz] [sli:p] - [kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
" Abner laughed , too , and unrolled his sleep - kit for the night .
" 阿布纳 笑了 , 也 , 和 展开 他的 睡觉 - 成套工具 为了 这 夜晚 .

阿布纳也笑了, 然后展开了他的睡袋准备睡觉。

- [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fɪlɪps] [ænd; ənd][kəʊl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
MacMartree walked to the place where Phillips and Cole lay on the ground ,
- 步行 到 这 地方 在哪里 菲利普斯 和 油菜 躺 在 这 地面 ,

麦克马特里走到菲利普斯和科尔躺着的地方,

['tɔ:kiŋ] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][sta:z] .
talking casually and watching the stars .
说 随意地 和 观看 这 明星 .

闲聊着, 看着星星。

" [taɪm] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , ['fɪlɪps] , " - [rɪ'maɪndɪd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
" Time to switch on the screen , Phillips , " MacMartree reminded the younger man .
" 时间 到 转变 在 这 屏幕 , 菲利普斯 , " - 提醒 这 年轻 男人 .

“菲利普斯, 该打开屏幕了,”麦克马特里提醒这位年轻人。

['fɪlɪps] [n'ɒdɪd] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks][ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]
Phillips nodded , sat up and reached for the control box that lay on the earth
菲利普斯 点头 , 卫星 向上 和 达到 为了 这 控制 盒子 那 躺 在 这 地球
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

菲利普斯点点头, 坐起身来, 伸手去拿放在身旁地上的控制盒。

[hi:; hi][kləʊzd][ðə; ði] ['sɜ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:s] - [skri:n] [blu:md] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
He closed the circuit , and the force - screen bloomed around them ,
他 关闭 这 电路 , 和 这 力量 - 屏幕 盛开 大约 他们 ,

他闭合了电路, 力场屏障在他们周围绽放开来。

['glɪmərəɪŋ] ['sɒftli] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['faɪr,flaɪz] .
glimmering softly like a thin veil of glowing fireflies .
微光 轻轻 喜欢 一个 薄的 面纱 的 发光 萤火虫 .

像一层薄薄的萤火虫薄纱般闪烁着柔和的光芒。

" [kaɪnd][ɒv; əv] ['ju:sləs] , [ðæt] , [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" Kind of useless , that , don't you think ?
" 种类 的 无用 , 那 , 不 你 思考 ?

“这有点没用, 你不觉得吗? ”

" [kəʊl] [ɑ:skt] .
" Cole asked .
" 油菜 问 .

科尔问道。

- [sæt] [daʊn] [br'said] [ðem; ðəm] .
MacMartree sat down beside them .
- 卫星 向下 旁 他们 ；

麦克马特里在他们旁边坐了下来。

" [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [pə'trəʊl] ['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
" **It's one of the rules , and no patrol ever came to grief by following the**
" 它是 一 的 这 规则 , 和 不 巡逻 曾经 来了 到 悲伤 经过 下列的 这
[ru:lz] .
rules .
规则 ；

“这是规则之一，而且没有任何巡逻队因为遵守规则而遭遇不幸。”

" ['fɪlɪps] [leɪ] [bæk] [ʌn] [ðə; ði] [tɜ:f] .
" **Phillips lay back on the turf** .
" 菲利普斯 躺 后退 在 这 草皮 ；

菲利普斯仰躺在草坪上。

" [nəʊ] [pə'trəʊl] ['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [æt; ət] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **No patrol ever came to grief at all , you mean** .
" 不 巡逻 曾经 来了 到 悲伤 在 全部 , 你 意思是 ；

你的意思是说，从来没有巡逻队遭遇过任何事故。

[aɪm] [bɔ:d] [tu:; tə] [deθ] .
I'm bored to death .
我是 无聊的 到 死亡 ；

我无聊死了。

" - [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" **MacMartree smiled tolerantly** .
" - 微笑 宽容地 ；

麦克马特里宽容地笑了笑。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 ；

“我知道。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] .
It's a quiet life .
它是 一个 安静的 生活 ；

这是一种平静的生活。

" ['æbnə] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
" **Abner came over and joined them , completing the party** .
" 阿布纳 来了 超过 和 加入 他们 , 完成 这 派对 ；

“阿布纳过来加入了他们，聚会就此结束。”

" [wɔ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] [θri:] [ʌp] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **What're you three up to ? " he wanted to know** .
" 是什么 你 三 向上 到 ? " 他 通缉 到 知道 ；

“你们三个在干什么？”他想知道。

- [jɔ:n] .
MacMartree yawned .
- 打哈欠 ；

麦克马特里打了个哈欠。

" ['ðer] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][,em 'iː][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
" **They're trying to get me to argue with them , as an excuse for not**
" 它们是 尝试 到 得到 我 到 争论 和 他们 , 作为 一个 原谅 为了 不是
['sliːpɪŋ] . "
sleeping . "
睡眠 . "

“他们想让我跟他们争论，以此作为我不睡觉的借口。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diə] , [aɪðə(r)] , " [kəʊl] [grɪnd] .
" **Not a bad idea , either , " Cole grinned** .
" 不是 一个 坏的 主意 , 任何一个 , " 油菜 咧嘴一笑 .

“这主意也不错，”科尔咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][,em 'iː] , " - [kəm'pleɪnd] .
" **You youngsters will be the death of me , " MacMartree complained** .
" 你 年轻人 将要 是 这 死亡 的 我 , " - 抱怨 .

“你们这些年轻人迟早会害死我的，”麦克马特里抱怨道。

" [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] [niːdz] [hɪz; ɪz] [sliːp] ? "
" **Don't you know an old man needs his sleep ?** "
" 不 你 知道 一个 老的 男人 需求 他的 睡觉 ? "

“难道你不知道老人也需要睡觉吗？ ”

" [kʌm] [ɒn] , [mæk] , " ['fɪlɪps] [tiːzd] .
" **Come on , Mac , " Phillips teased** .
" 来 在 , 苹果 , " 菲利普斯 戏弄 .

“来吧，麦克，”菲利普斯打趣道。

" [tel] [juː 'es] [waɪ] [ðə; ði][pə'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
" **Tell us why the patrols are necessary** .
" 告诉 我们 为什么 这 巡逻 是 必要的 .

请告诉我们为什么有必要进行巡逻。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ðen] , [ænd; ənd] - [grɪnd] .
" **They all laughed then , and MacMartree grinned** .
" 他们 全部 笑了 然后 , 和 - 咧嘴一笑 .

“当时他们都笑了，麦克马特里咧嘴一笑。”

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I know how it is with you young ones , " he said** .
" 我 知道 如何 它 是 和 你 年轻的 一个 , " 他 说 .

“我知道你们年轻人是怎么想的，”他说。

" [jʊr; jər][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [seɪf] [laɪf] [bæk] [həʊm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
" **You're tired of the dull and safe life back home and joined the Service** ,
" 你是 疲劳的 的 这 乏味的 和 安全的 生活 后退 家 和 加入 这 服务 ,

“你厌倦了家乡单调乏味的安逸生活，所以参军了。”

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . "
only to find it just as dull and safe as anything else . "
仅有的 到 寻找 它 只是 作为 乏味的 和 安全的 作为 任何事物 别的 . "

结果却发现它和其他事物一样乏味、一样安全。

" [tel] [,em 'iː] , " ['fɪlɪps] [pʊt][ɪn] , " [kænt] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][,eni'mɔː(r)] ? "
" **Tell me , " Phillips put in , " can't anything happen to us anymore ?** "
" 告诉 我 , " 菲利普斯 放 在 , " 不能 任何事物 发生 到 我们 不再 ? "

“告诉我，”菲利普斯插话道，“我们以后就不会再出什么事了吗？ ”

" [jes] , " [kəʊl] [sed] .
" **Yes , " Cole said** .
" 是的 , " 油菜 说 .

“是的，”科尔说。

" [wiː, wi][kæn; kən][daɪ][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
" We can die of old age .
" 我们 能 死 的 老的 年龄 。

我们可能会老死。

" [aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌt]] .
" It didn't take much .
" 它 没有 拿 很多 。

“没花多少功夫。”

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ 'tiː] [wʊdnt] [teɪk] [mʌt] [tuː; tə][get] -
The three young men had known it wouldn't take much to get MacMartree -
这 三 年轻的 男人 有 已知 它 不会 拿 很多 到 得到 -
[ˈstɑːtɪd] . . .
started . . .
开始 . . .

这三个年轻人早就知道，要让麦克马特里公司开张并不难.....

[aɪ 'tiː][ˈseldəm][dɪd] .
it seldom did .
它 很少 做过 。

这种情况很少发生。

" [juːθ] [ˈnevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [əˈmeɪz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Youth never fails to amaze me , " he said .
" 青年 绝不 失败 到 惊奇 我 , " 他 说 。

“年轻人总是让我惊叹不已，”他说。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men] [ˈrekəgˈnaɪzd][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːæmb(ə)l] ,
The younger men recognized it as a preamble ,
这 年轻 男人 认可 它 作为 一个 前言 ,

年轻人们认出这是序言。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and settled themselves comfortably in the warm darkness to listen .
和 定居 他们自己 舒适地 在 这 温暖的 黑暗 到 听 。

他们舒舒服服地坐在温暖的黑暗中聆听。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Look at you now , " he went on .
" 看 在 你 现在 , " 他 去 在 。

“看看你现在的样子，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hɪə(r)][ɒn][pəˈtrəʊl][ɪz] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
" You complain that your life here on Patrol is tedious and uninteresting .
" 你 抱怨 那 你的 生活 这里 在 巡逻 是 乏味 和 无聊 。

“你抱怨说你在巡逻队的生活枯燥乏味。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [juː; jʊ] [seɪ] .
Nothing ever happens , you say .
没有什么 曾经 发生 , 你 说 。

你说，什么事都不会发生。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] [juː; jʊ] [tʊːk]
And it means nothing to you that the dangers and misfortunes you talk
和 它 方法 没有什么 到 你 那 这 危险 和 不幸 你 讲话
[ɒv; əv][ˈnevə(r)] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent]
of never threaten you because you have been given the power to prevent
的 绝不 威胁 你 因为 你 有 到过 给定 这 力量 到 防止

[ænd; ənd][kəʊp] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] .
and cope with anything .
和 应付 和 任何事物 。

对你来说，你所谈论的危险和不幸永远不会威胁到你，因为你被赋予了预防和应对任何事物的能力，但这毫无意义。

" [hi:; hi][sæt][ʌp] [naʊ] , ['wɔ:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

" He sat up now , warming to his subject .
" 他 卫星 向上 现在 , 变暖 到 他的 主题 .

他坐直了身子，开始对他的话题感兴趣起来。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [nəʊ][praɪd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['herɪtɪdʒ] .

" You take no pride in your heritage .
" 你 拿 不 自豪 在 你的 遗产 .

你对自己的出身毫无自豪感。

[mæn][ɪz] [kəm'pli:tli] [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

Man is completely sufficient unto himself , and beyond that .
男人 是 完全地 充足的 到 他自己 , 和 超过 那 .

人不仅自身完全足够，而且远不止于此。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [wɜ:d] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['ri:dɪŋ]

There is an old word I have found in my reading
那里 是 一个 老的 单词 我 有 成立 在 我的 阅读

我在阅读中发现了一个古老的词.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['traɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

" He paused , trying to remember .
" 他 暂停 , 尝试 到 记住 .

他停顿了一下，努力回忆。

" [ɒm'nɪpətənt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

" Omnipotent , " he said at last .
" 无所不能 , " 他 说 在 最后的 .

“全能的，”他最后说道。

" [mæn][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] . "

" Man is omnipotent . "
" 男人 是 无所不能 . "

“人是全能的。”

" [ɔ:l] - ['pəʊt(ə)nt] ?

" All - potent ?
" 全部 - 强效 ?

“无所不能？ ”

" ['æbnə] [ɑ:skt] .

" Abner asked .
" 阿布纳 问 .

阿布纳问道。

" [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ? "

" All - powerful ? "
" 全部 - 强大的 ? "

“全能？ ”

" [ðæts] [raɪt] . . .

" That's right . . .
" 那就是 正确的 . . .

“这是正确的 ...

[ɪts] [æn; ən] [ɑ:'keɪɪk] [wɜ:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][fɪts] , " - [təʊld][ðem; ðəm] .

it's an archaic word , but it fits , " MacMartree told them .
它是 一个 古老的 单词 , 但 它 适合 , " - 讲述 他们 .

“这是一个古老的词，但很贴切，”麦克马特里告诉他们。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ə'pri:fiət] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ][doʊnt]['ri:əlaɪz] [wɒt]
" **But you don't appreciate your power , because you don't realize what**
" 但 你 不 欣赏 你的 力量 , 因为 你 不 意识到 什么
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'daʊt] [aɪ'ti:] .
your life would be without it .
你的 生活 会 是 没有 它 .

“但你不珍惜你的力量，因为你没有意识到如果没有它，你的生活会是什么样子。”

" [ɪn][maɪ] [bʊks] , [aɪv] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊə(r)] ['spi:ʃi:z] ['sʌfəd] , [br'fɔ:(r)]['aʊə(r)]
" **In my books , I've read of the things our species suffered , before our**
" 在 我的 图书 , 我已经 读 的 这 事物 我们的 物种 遭受 , 前 我们的
[ˈnɒlɪdʒ] [ri:tʃt] [fʊl'fɪlmənt] .
knowledge reached fulfillment .
知识 达到 履行 .

“在我的书中，我读到了我们人类在知识达到巅峰之前所遭受的苦难。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd][tu:; tə] [ɜ:θ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [w'ɔ:z] ; [men] — [kɪld] [wʌŋ]
When we were bound to Earth , there were wars ; men — killed one
什么时候 我们 是 边界 到 地球 , 那里 是 战争 ; 男人 — 被杀 —
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

当我们被束缚在地球上时，战争不断；人类互相残杀。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,
" **The young men shook their heads ,**
" 这 年轻的 男人 摇晃 他们的 头部 ,

年轻人摇了摇头，

[ˈwʌndəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [br'fɔ:(r)] .
wondering at the folly of their kind many thousands of years before .
好奇 在 这 蠢事 的 他们的 种类 许多 数千 的 年 前 .

不禁感叹几千年前他们同类的愚蠢行为。

" [ænd; ænd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tu:] .
" **And there were other things , too .**
" 和 那里 是 其他 事物 , 也 .

“还有其他一些事情。”

[æz; əz][wi:; wi][kʌt] [ɑ:'selvz] [lu:s] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [ænd; ænd][ˈbʌrəʊ, 'bæ:rəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fa:ðɪst]
As we cut ourselves loose from Earth , and burrowed into the farthest
作为 我们 切 我们自己 松动的 从 地球 , 和 掘穴 进入 这 最远
[ˈri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksɪz] ,
reaches of the Galaxies ,
到达 的 这 星系 ,

当我们脱离地球，深入银河系最遥远的角落时，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [wɜ:ld] [laɪk] [ðɪs] [wʌŋ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒəz] ,
looking for new worlds like this one , there were terrible dangers ,
寻找 为了 新的 世界 喜欢 这 一 , 那里 是 糟糕的 危险 ,

寻找像这样的新世界，充满了可怕的危险。

[ˈdredf(ə)l] [ˈenəmi:z] [ænd; ænd] [ˈelɪmənts] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] .
dreadful enemies and elements to cope with .
可怕 敌人 和 元素 到 应付 和 .

可怕的敌人和需要应对的恶劣环境。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] , [mæn][wɒz; wəz] [ˈfuːli] . . . [kənˈtɪnjuəli] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ɒn][ðəə(r)]
And at first , man was foolish . . . continually meeting his enemies on their
和 在 第一的 , 男人 曾是 愚蠢 . . . 持续 会议 他的 敌人 在 他们的
[əʊn] [graʊnd] .
own ground .
自己的 地面 .

起初，人类很愚蠢.....总是去敌人的地盘与他们交战。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ˈaʊə(r)][ˈwɪzdəm] [prɪˈveɪld] .
Until at last , our wisdom prevailed .
直到 在 最后的 , 我们的 智慧 最终获胜 .

最终，我们的智慧取得了胜利。

" [wiː; wi] [dɪˈvaɪzd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈdeɪndʒəd]
" We devised ways and means to detect and destroy anything that endangered
" 我们 设计 方式 和 方法 到 探测 和 破坏 任何事物 那 濒危
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“我们设计了各种方法和手段来探测和摧毁任何对我们构成威胁的东西，

[lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] .
long before the danger could be manifested .
长的 前 这 危险 可以 是 表现出来 .

远在危险显现之前。

[laɪk] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] . . .
Like here , on this planet . . .
喜欢 这里 , 在 这 行星 . . .

就像在这里，在这个星球上.....

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
but you know about that . "
但 你 知道 关于 那 . "

但你知道这件事。

" [ˌreɪdɪˈeɪʃn] , [ˈwʌznt] [ðæt][,aɪˈtiː] ? " [sed] [kəʊl] .
" Radiation , wasn't that it ? " said Cole .
" 辐射 , 不是 那 它 ? " 说 油菜 .

“是辐射造成的，对吧？”科尔说。

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " MacMartree said .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”麦克马特里说。

" [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ˈɪp] [tʊk] [ɪts] [ˈrɪdɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðəə(r)] [ˈsʌmwəə(r)] ,
" The discovery ship took its readings from out there somewhere ,
" 这 发现 船 采取 它是 阅读 从 出去 那里 某处 ,

“探索船是从某个地方获取数据的。”

[aʊt] [weə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dʌst] [məʊt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sʌn] .
out where this place was only a dust mote in the glare of its sun .
出去 在哪里 这 地方 曾是 仅有的 一个 灰尘 尘埃 在 这 强光 的 它是 太阳 .

而在这里，在阳光的照射下，这里只不过是一粒尘埃而已。

[ðeɪ] [dreɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌreɪdɪˈeɪʃn] , [ˈskæɪtəd] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,
They drained off the radiation , scattered it into the void ,
他们 排水 离开 这 辐射 , 疏散 它 进入 这 空白 ,

他们排出了辐射，并将其散布到虚空中。

[ðen] [ˈsiːdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] . "
then seeded the place with grass and went away . "

然后 播种 这 地方 和 草 和 去 离开 . "

然后撒上草籽就离开了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [ˈfɪlɪps] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" But that's what I don't understand , " Phillips objected .

" 但 那就是 什么 我 不 理解 , " 菲利普斯 反对 .

“但我就是不明白，”菲利普斯反驳道。

" [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][pəˈtrəʊl] ?
" Why must we patrol ?

" 为什么 必须 我们 巡逻 ?

我们为什么要巡逻？

[wen] [ðə; ði] [ˈdisˈklʌvərə] [faʊnd] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
When the discoverers found this planet ,

什么时候 这 发现者 成立 这 行星 ,

当发现者们发现这颗行星时，

[ðeɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈhɑːmf(ə)l][tuː; tə][mæn] . . .
they destroyed the only thing about it that could be harmful to man . . .

他们 损毁 这 仅有的 事物 关于 它 那 可以 是 有害 到 男人 . . .

他们摧毁了其中唯一可能对人类有害的东西.....

[səʊ] [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi][hɪə(r)] ?
so why must we be here ?

所以 为什么 必须 我们 是 这里 ?

那么我们为什么一定要来这里？

" - [ˈrʌg] .
" MacMartree shrugged .

" - 耸了耸肩 .

麦克马特里耸了耸肩。

" [ˈkɔːʃ(ə)n] , [bɔɪ] . . . [kɔːl][aɪˈtiː] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" Caution , boy . . . call it caution .

" 警告 , 男生 . . . 称呼 它 警告 .

“小心点，孩子.....就叫它小心点吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [əbˈzɜːv] .
We are here to see and observe .

我们 是 这里 到 看 和 观察 .

我们来这里是为了观看和观察。

[ðə; ði] [ˈdisˈklʌvərə] [duː; də][nɒt] [əkˈsept][ðeə(r)] [ˈrɪdɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] , [ðəʊ] [aɪ][səˈspekt] [ðæt]
The discoverers do not accept their readings as infallible , though I suspect that

这 发现者 做 不是 接受 他们的 阅读 作为 绝对正确 , 尽管 我 怀疑 那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they are .

他们 是 .

虽然我怀疑他们的读数是绝对正确的，但发现者们并不认为他们的读数是绝对正确的。

[waɪr] [hɪə(r)][bʌn][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] [bʌn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld]
We're here on the one chance in a hundred million that somewhere on this little world

是 这里 在 这 一 机会 在 一个 百 百万 那 某处 在 这 小的 世界

, , ,

我们来到这里，只是凭借着亿万分之一的概率，在这个小小世界的某个地方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:(r)][æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [maɪt] [beə(r)]['enməti] [tə'wɔ:d] [mæn'kaɪnd] .
there's a being or an element that might bear enmity toward mankind .
有 一个 存在 或者 一个 元素 那 可能 熊 敌意 朝向 人类 .
存在某种生物或元素，可能对人类怀有敌意。

" ['æbnə] [saɪd] .
" Abner sighed .
" 阿布纳 叹了口气 .

阿布纳叹了口气。

" [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][pə'trəʊl] . . . [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
" And so we patrol . . . for a year . "
" 和 所以 我们 巡逻 . . . 为了 一个 年 . "

于是我们巡逻了.....一年。

" [jes] , " - [ə'gri:d] .
" Yes , " MacMartree agreed .
" 是的 , " - 同意 .

“是的,”麦克马特里同意道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
" For a year .
" 为了 一个 年 .

“一年。”

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] , [ə'nʌðə(r)][pə'trəʊl] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
And after the year , another patrol , and another year ,
和 后 这 年 , 其他 巡逻 , 和 其他 年 ,

一年后，又进行了一次巡逻，又过了一年。

[ænd; ənd][səʊ][pɒn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pə'trəʊlz][ænd; ənd] [j'ɪəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['klæsɪfaɪd]
and so on through a hundred patrols and years , until the place is classified
和 所以 在 通过 一个 百 巡逻 和 年 , 直到 这 地方 是 分类

[seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [kɒlənaɪ'zeɪʃn] . "
safe for colonization . "
安全的 为了 殖民化 . "

如此反复，经过上百次巡逻和数年时间，直到该地被认定为适合殖民。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['kaʊədli] , " [kəʊl] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hɒtli] .
" I think my species is cowardly , " Cole said , a trifle hotly .
" 我 思考 我的 物种 是 胆小 , " 油菜 说 , 一个 琐事 热 .

“我认为我们人类是胆小的,”科尔有些激动地说。

" ['kɔ:ʃəs] , " - [kə'rektɪd] ['dʒentli] .
" Cautious , " MacMartree corrected gently .
" 谨慎 , " - 已更正 轻轻地 .

“谨慎点,”麦克马特里温和地纠正道。

" ['əʊnli] ['kɔ:ʃəs] .
" Only cautious .
" 仅有的 谨慎 .

只是谨慎而已。

[ɪts] [æz; əz][,aɪ 'ti:][[ʊd; fəd][bi:; bi] . . . [ðeɪ] [hæv; həv][set] [ʌp] [ru:lz] [pɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
It's as it should be . . . they have set up rules of caution ,
它是 作为 它 应该 是 . . . 他们 有 放 向上 规则 的 警告 ,

理应如此.....他们制定了谨慎的规则。

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] . "
and we've never suffered for it . "
和 我们已经 绝不 遭受 为了 它 . "

我们从未因此遭受过任何损失。

" [ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['bɔ:dəm] , " ['fɪlɪps] [kʌt][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [ə'gen] .
" **Except from boredom** , " **Phillips cut in** , **and they all laughed again** .
" 除了 从 无聊 , " 菲利普斯 切 在 , 和 他们 全部 笑了 再次 .

“除了无聊之外,”菲利普斯插嘴道, 他们又都笑了。

" ['ri:əli] [ðəʊ] , " [sed] - , " [ju:; jʊ][fʊd; ʃəd][bi:; bi][praʊd] , [nɒt] [bɔ:d] .
" **Really though** , " **said MacMartree** , " **you should be proud** , **not bored** .
" 真的 尽管 , " 说 - , " 你 应该 是 自豪的 , 不是 无聊的 .

“说真的,”麦克马特里说, “你应该感到自豪, 而不是无聊。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Think of it ,
思考 的 它 ,

想想看,

[ɪf] [ðə; ði][sʌŋ] [ðæt] [dʒʌst] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪk'spænd][ɪntu:]
if the sun that just rolled down the horizon should suddenly begin to expand into
如果 这 太阳 那 只是 滚动 向下 这 地平线 应该 突然 开始 到 扩张 进入
[ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['nəʊvə] ,
a super - nova ,
一个 极好的 - 新星 ,

如果刚刚落入地平线的太阳突然开始膨胀成超新星,

[ɪts] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][ə'bɪləti][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['nɔ:m(ə)l]['stetəs] .
it's within our ability to restore it to its normal status .
它是 之内 我们的 能力 到 恢复 它 到 它是 普通的 地位 .

我们有能力将其恢复到正常状态。

[fʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [swi:p] [ðɪs] ['plænɪt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][dræg][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz]
Should a comet sweep this planet tonight and drag a tail of poisonous gases
应该 一个 彗星 扫 这 行星 今晚 和 拖 一个 尾巴 的 有毒 气体
[əʊvə(r)][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [sli:p] ,
over us as we sleep ,
超过 我们 作为 我们 睡觉 ,

如果今晚有一颗彗星掠过这颗星球, 并在我们熟睡时拖着一条有毒气体的尾巴笼罩我们,

['aʊə(r)] [fɔ:s] [skri:n] [wʊd] [prə'tekt][ju: 'es] ,
our force screen would protect us ,
我们的 力量 屏幕 会 保护 我们 ,

我们的防护屏障会保护我们,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd][drɪ'vaɪsɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n]
and our mechanisms and devices would make the air sweet and clean
和 我们的 机制 和 设备 会 制作 这 空气 甜的 和 干净的
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn] ['mɪnɪts] .
for us in minutes .
为了 我们 在 分钟 .

我们的机制和设备将在几分钟内使我们呼吸到清新洁净的空气。

[ɪf] — [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] . [ə'pri:ʃiət] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][ə'bɪləti] .
If — oh , but you know . Appreciate your power , your ability .
如果 — 哦 , 但 你 知道 . 欣赏 你的 力量 , 你的 能力 .

如果——哦, 但是你知道的。珍惜你的力量, 你的能力。

[bi:; bi][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Be glad you are what you are !
是 高兴的 你 是 什么 你 是 !

为自己感到骄傲吧!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]
" The young men smiled in the darkness , because , of course , they were
" 这 年轻的 男人 微笑 在 这 黑暗 , 因为 , 的 课程 , 他们 是
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

“年轻人们在黑暗中露出笑容，因为他们当然感到自豪。”

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)][əʊn] [ɒmˈnɪpətəns] .
and satisfied , and pleased with their own omnipotence .
和 使满意 , 和 高兴 和 他们的 自己的 全能 .
他们对自己无所不能的本事感到满意和欣喜。

- [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [kɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋɪŋ] , [ˈbɪləʊi] [wɔːmθ]
MacMartree slept the sleep of the aged , curled in the clinging , billowy warmth
- 睡着了 这 睡觉 的 这 老年人 , 卷曲 在 这 依恋 , 波涛汹涌 温暖
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] - [kɪt] .
of his sleep - kit .
的 他的 睡觉 - 成套工具 .

麦克马特里睡得很沉，像个老人一样，蜷缩在温暖舒适的睡袋里。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [raʊz] , [wen] [kəʊl] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
It took him a minute to rouse , when Cole came and shook him by the
它 采取 他 一个 分钟 到 唤醒 , 什么时候 油菜 来了 和 摇晃 他 经过 这
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

过了一会儿，科尔走过来摇了摇他的肩膀，他才醒过来。

" [ɪts] [ˈfɪlɪps] , " [kəʊl][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" It's Phillips , " Cole was saying .
" 它是 菲利普斯 , " 油菜 曾是 说 .

“是菲利普斯，”科尔说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [mæk] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "
" Come and see him , Mac , come and see . "
" 来 和 看 他 , 苹果 , 来 和 看 . "

“麦克，快来看看他，快来看看。”

" [eɪ] ? " - [ˈkwestʃənd] .
" Eh ? " MacMartree questioned .
" 嗯 ? " - 被质问 .

“嗯？”麦克马特里疑惑地问道。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈfɪlɪps] ? "
" What about Phillips ? "
" 什么 关于 菲利普斯 ? "

“菲利普斯呢？”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
" There's something — something wrong with him .
" 有 某物 — 某物 错误的 和 他 .

“他肯定有什么问题——他有点不对劲。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] . . . [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [mæk] !
I don't know . . . come and see , Mac !
我 不 知道 . . . 来 和 看 , 苹果 !

我不知道.....过来看看吧，麦克！

" ['æbnə] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] - [blɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] [ðæt] ['flʌdɪd]
" **Abner lighted the lamp , and MacMartree blinked against the glare that flooded**
" 阿布纳 照明 这 灯 , 和 - 眨眼 反对 这 强光 那 被淹
[ðə; ði][ˈeəriə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skri:n] .
the area within the screen .
这 区域 之内 这 屏幕 .

阿布纳点亮了灯，麦克马特里眨了眨眼，抵挡着屏幕内刺眼的强光。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] , [hi;; hi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz]
Then , as his eyes grew accustomed to the brilliance , he saw what was
然后 , 作为 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 辉煌 , 他 锯 什么 曾是
['hæpənɪŋ] [tu;; tə] ['fɪlɪps] .
happening to Phillips .
发生 到 菲利普斯 .

然后，当他的眼睛逐渐适应了强光后，他看到了菲利普斯身上发生的事情。

" [ju;; jʊ] [si:] ? " [kəʊl] [sed] , [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **You see ? " Cole said , in great agitation .**
" 你 看 ? " 油菜 说 , 在 伟大的 搅动 .

“看到了吗？”科尔激动地说。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
" **Something is wrong with him .**
" 某物 是 错误的 和 他 .

“他肯定有什么问题。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['fɪlɪps] [retʃ] [ænd; ənd] ['vɒmɪt] [ə'gen] .
" **As they watched , the stricken Phillips retched and vomited again .**
" 作为 他们 观看 , 这 受打击的 菲利普斯 令人作呕 和 呕吐 再次 .

“他们眼睁睁地看着，病重的菲利普斯再次干呕呕吐起来。

- ['nɒstrəlz][ˈkrɪŋk(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [ə'fensɪv] [əʊdə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
MacMartree's nostrils crinkled at the offensive odor of it .
- 鼻孔 皱巴巴的 在 这 进攻 气味 的 它 .

麦克马特里闻到那股难闻的气味，鼻子都皱了起来。

" [θrəʊ] [ə; eɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][əʊvə(r)] [ðæt] , " [hi;; hi][daɪ'rektɪd] ['æbnə] .
" **Throw a disposal over that , " he directed Abner .**
" 扔 一个 处理 超过 那 , " 他 指导 阿布纳 .

“把垃圾处理器扔到上面，”他指示阿布纳。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [rɪ'tʌ:nd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ˈju:nɪt] .
The younger man went to his pack and returned with the disposal unit .
这 年轻 男人 去 到 他的 盒 和 返回 和 这 处理 单元 .

年轻男子走到他的背包旁，拿出了垃圾处理装置。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] ['wefər] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ['fɪlɪps] [hæd; həd] [meɪd] .
One of the disposal wafers took care of the mess Phillips had made .
一 的 这 处理 晶圆 采取 关心 的 这 混乱 菲利普斯 有 制成 .

其中一块废弃晶片解决了菲利普斯造成的烂摊子。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
" **What's wrong with him ?**
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了？

" ['æbnə] [ɑ:skt] , [kəm'pli:tli] [br'wɪldəd] .
" **Abner asked , completely bewildered .**
" 阿布纳 问 , 完全地 困惑 .

阿布纳一脸茫然地问道。

- [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] .
MacMartree searched his memory for the word .
- 搜索 他的 记忆 为了 这 单词 .

麦克马特里努力回忆着这个词。

" [sɪk] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" **Sick , " he said at last .**
" 生病的 , " 他 说 在 最后的 .

“病了,”他最后说道。

" ['fɪlɪps] [ɪz] [sɪk] . "
" **Phillips is sick .** "
" 菲利普斯 是 生病的 . "

“菲利普斯病了。”

" [sɪk] ? " [kəʊl] ['ekəʊd] .
" **Sick ? " Cole echoed .**
" 生病的 ? " 油菜 回声 .

“生病了吗? ”科尔重复道。

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什麼？

" ['æbnə] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Abner wanted to know .**
" 阿布纳 通缉 到 知道 .

阿布纳想知道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] .
" **I don't know , exactly .**
" 我 不 知道 , 确切地 .

“我不太清楚。”

[aɪv] ['əʊnli] [ri:d] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ɪn][maɪ] [bʊks] .
I've only read about it , in my books .
我已经 仅有的 读 关于 它 , 在 我的 图书 .

我只是在书里读到过。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [men] [gɒt] [sɪk] , [laɪk] [ðɪs] . "
A long time ago , men got sick , like this . "
一个 长的 时间 前 , 男人 得到 生病的 , 喜欢 这 . "

很久以前，男人也会生病，就像这样。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？

" ['æbnə] [ænd; ənd][kəʊl] [sed] [,aɪ 'ti:][tə'geðə(r)] .
" **Abner and Cole said it together .**
" 阿布纳 和 油菜 说 它 一起 .

“阿布纳和科尔一起说的。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hi:; hi][bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['fɪlɪps] .
" **He bent down over Phillips .**
" 他 弯曲 向下 超过 菲利普斯 .

他弯下腰，俯身看向菲利普斯。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðæt] [ˌeniˈmɔ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Are you going to do that anymore ?** " **he asked** .
" 是 你 去 到 做 那 不再 ? " 他 问 :
"你以后还会这样做吗？"他问道。

[ˈfɪlɪps] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ˈdʌli] .
Phillips looked up at him dully .
菲利普斯 看起来 向上 在 他 沉闷地 :
菲利普斯面无表情地抬头看了他一眼。

" [aɪ] . . .
" **I** . . .
" 我 . . .
"我 ...

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [ˈbreθləsli] .
I don't think so , " he said , weakly and breathlessly .
我 不 思考 所以 , " 他 说 , 弱 和 气喘吁吁 :
"我不这么认为,"他虚弱地、气喘吁吁地说。

" [laɪ] [bæk] , " - [kə'mɑ:nd] .
" **Lie back , " MacMartree commanded** .
" 说谎 后退 , " - 命令 :
"躺下,"麦克马特里命令道。

" [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
" **Close your eyes** .
" 关闭 你的 眼睛 :
闭上眼睛。

[sli:p] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Sleep if you can .
睡觉 如果 你 能 :
能睡就睡吧。

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
Maybe we can help you .
或许 我们 能 帮助 你 :
或许我们可以帮到你。

" [ˈfɪlɪps] [nˈɒdɪd] , [lɪps] [ˈblu:ɪʃ] [ænd; ənd] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈgɑ:stli] [ˈpju:tə(r)][hju:] .
" **Phillips nodded , lips bluish and tight , his whole face a ghastly pewter hue** .
" 菲利普斯 点头 , 嘴唇 蓝蓝色 和 紧的 , 他的 所有的 脸 一个 阴森 锡 色调 :
菲利普斯点了点头,嘴唇发青紧绷,整张脸呈现出可怕的锡灰色。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtə] [ʃʌt] .
He put his head down , eyelids fluttered shut .
他 放 他的 头 向下 , 眼睑 飘动 关闭 :
他低下头,眼皮缓缓合上。

- [rɪˈgɑ:ɪdɪd] [hɪm][ɪn][ˈsaɪləns][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
MacMartree regarded him in silence for several minutes .
- 认为 他 在 沉默 为了 一些 分钟 :
麦克马特里沉默地注视了他几分钟。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɒt] [ju:v] [bi:n] [ˈwɒntɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][kəʊl] [ænd; ənd]
" **This could be what you've been wanting , " he said at last to Cole and**
" 这 可以 是 什么 你已经 到过 想要 , " 他 说 在 最后的 到 油菜 和

[ˈæbnə] .
Abner .
阿布纳 :
"这或许就是你们一直想要的,"他最后对科尔和阿布纳说道。

" ['wɒntɪŋ] ? "

" **Wanting** ? "

" 想要 ? "

“想要吗？”

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?

" **Something's happening** , **isn't it** ?

" 某样东西 发生 , 不是 它 ?

“肯定发生了什么事，对吧？”

" ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] .

Something we didn't look for .

某物 我们 没有 看 为了 .

这是我们意料之外的发现。

" [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][pəˈtrəʊlz][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [eɪ] ?

Maybe there's reason for patrols after all , eh ?

或许 有 原因 为了 巡逻 后 全部 , 嗯 ?

或许巡逻还是有必要的，是吧？

" [kəʊl] [fraʊnd] .

" **Cole frowned** .

" 油菜 皱眉 .

科尔皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [mi:n]

" **You mean**

" 你 意思是

“你的意思是....

" [hi:; hi][dɪd(ə)nt] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .

" **He didn't finish it** .

" 他 没有 结束 它 .

他没写完。

[hi:; hi][gɒt][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæənə(r)] .

He got up quickly , and strode to the scanner .

他 得到 向上 迅速地 , 和 大步走 到 这 扫描器 .

他迅速起身，大步走向扫描仪。

" ['evriθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [aʊt'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

" **Everything's all right outside** , " **he said , after a moment** .

" 一切都是 全部 正确的 外部 , " 他 说 , 后 一个 片刻 .

“外面一切都好，”过了一会儿，他说道。

" ['evriθɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [skri:n] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

" **Everything outside the screen is just as it was at sundown** .

" 一切 外部 这 屏幕 是 只是 作为 它 曾是 在 日落 .

“屏幕外的一切都和日落时一样。”

" - [ˈrʌg] .

" **MacMartree shrugged** .

" - 耸了耸肩 .

麦克马特里耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)][kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə] ['fɪlɪps] ['eniweɪ] .

" **Nothing from out there could do this to Phillips anyway** .

" 没有什么 从 出去 那里 可以 做 这 到 菲利普斯 反正 .

“无论如何，外面的任何东西都不可能对菲利普斯造成这种影响。”

" ['nʌθɪŋ] [gets] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] .

Nothing gets through the screen .

没有什么 获得 通过 这 屏幕 .

任何东西都无法穿透屏幕。

" [kəʊl] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
" Cole returned and squatted down with the others .
" 油菜 返回 和 蹲着 向下 和 这 其他的 .

科尔回来后和其他人一起蹲了下来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈpeb(ə)lz][ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈflɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
He picked up a handful of pebbles and began flicking them , one at a
他 挑选 向上 一个 少数 的 鹅卵石 和 开始 轻弹 他们 , 一 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他捡起一把鹅卵石，开始一颗一颗地弹射出去。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːs] - [skriːn] , [ˈwɒtɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊns] [bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeəriə] .
at the force - screen , watching them bounce back into the area .
在 这 力量 - 屏幕 , 观看 他们 弹跳 后退 进入 这 区域 .

在力场上，看着他们反弹回该区域。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] ,
" There's an explanation for this , of course , " MacMartree said ,
" 有 一个 解释 为了 这 , 的 课程 , " - 说 ,

“当然，这其中是有原因的，”麦克马特里说道。

[wɪð] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] .
with a tone of confidence he did not feel .
和 一个 语气 的 信心 他 做过 不是 感觉 .

他用一种自己并不具备的自信语气说道。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] .
The others nodded .
这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ˈfɪlɪps] - [ˈbriːðɪŋ] [gruː] [mɔː(r)][ˈregjələ(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .
After a time , Phillips ' breathing grew more regular and he slept .
后 一个 时间 , 菲利普斯 - 呼吸 生长 更多的 常规的 和 他 睡着了 .

过了一段时间，菲利普斯的呼吸变得规律起来，他睡着了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtɪt] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [kriːp] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As they watched , the rest of them saw the color creep back into his face ,
作为 他们 观看 , 这 休息 的 他们 锯 这 颜色 潜行者 后退 进入 他的 脸 ,

其他人看着，只见他脸上的血色渐渐恢复了。

[ænd; ənd] [sensɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [naʊ] .
and sensed that he was better now .
和 感觉到的 那 他 曾是 更好的 现在 .

他感觉自己现在好多了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzɪŋ] [θɪŋ] .
But still , it was a puzzling thing .
但 仍然 , 它 曾是 一个 令人费解 事物 .

但即便如此，这仍然是一件令人费解的事情。

[ˈfɪlɪps] [hæd; həd] [biːn] . . .
Phillips had been . . .
菲利普斯 有 到过 . . .

菲利普斯曾是.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ? . . .
what was the word ? . . .
什么 曾是 这 单词 ? . . .

那句话是什么来着？

[sɪk] .
Sick .
生病的 .

生病的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['hɪstərɪz; 'hɪstrɪz] , [nəʊ][mæn][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]
According to MacMartree's histories , no man had been sick for the last
根据 到 - 历史 , 不 男人 有 到过 生病的 为了 这 最后的
[ˈθaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand years .
千 年 .

根据麦克马特里的历史记载，过去一千年里没有人生过病。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [sliːp] - [kɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv]
They decided to return to their sleep - kits for the remaining hour of
他们 决定 到 返回 到 他们的 睡觉 - 套件 为了 这 其余的 小时 的
[ˈdɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他们决定回到睡袋里，度过剩下的一个小时黑暗时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][ðeə(r)] .
but they never got there .
但 他们 绝不 得到 那里 .

但他们始终没能到达那里。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['fɪlɪps] , ['æbnərz] [lɒŋ] [freɪm] [ləːtʃ]
Rising from his position beside the sleeping Phillips , Abner's long frame lurched
崛起 从 他的 位置 旁 这 睡眠 菲利普斯 , 阿布纳的 长的 框架 踉跄了一下
[ˈsʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] .
suddenly forward .
突然 向前 .

阿布纳从熟睡的菲利普斯身旁站起身来，他修长的身躯突然向前倾了起来。

[hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] - [ænd; ænd][kəʊl] . . . [ænd; ænd][bəʊθ][men] [hɜːd]
He sprawled at the feet of MacMartree and Cole . . . and both men heard
他 蔓延 在 这 脚 的 - 和 油菜 . . . 和 两个都 男人 听到
[ðə; ðɪ] [dʌl] [snæp][æz; əz] ['æbnə] [hɪt][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the dull snap as Abner hit the ground ,
这 乏味的 折断 作为 阿布纳 打 这 地面 ,

他瘫倒在麦克马特里和科尔的脚边.....两人都听到了阿布纳摔倒在地时发出的沉闷的脆响。

[hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
his left arm caught beneath his body .
他的 左边 手臂 捕捉 下面 他的 身体 .

他的左臂被压在了身体下面。

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
MacMartree cursed .
- 被诅咒的 .

麦克马特里咒骂了。

" [blɑːst][aɪ 'tiː] , ['æbnə] , [pɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
" **Blast it , Abner , pick up your feet !**
" 爆炸 它 , 阿布纳 , 挑选 向上 你的 脚 !

“该死的，阿布纳，把你的脚抬起来！ ”

" [ðen] [tuː; tə][kəʊl] : " [ɪz][ðə; ðɪ][bəʊn] - ['mendɪŋ] [stʌf] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
" **Then to Cole : " Is the bone - mending stuff here , or in the ship ?**
" 然后 到 油菜 : " 是 这 骨 - 修补 东西 这里 , 或者 在 这 船 ?

然后问科尔：“修补骨头的材料是在这里，还是在船上？ ”

" [kəʊl] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'ləŋ] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" **Cole started to say that he had brought it along , all right ,**
" 油菜 开始 到 说 那 他 有 带来 它 沿着 , 全部 正确的 ,
科尔开始说他确实把它带来了, 好吧,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['æbnərz] [skri:m] .
but he was interrupted by Abner's scream .
但 他 曾是 中断 经过 阿布纳的 尖叫 .
但他的话被阿布纳的尖叫声打断了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [rɑ:spt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [nɜ:vz] .
The sound of it rasped across their nerves .
这 声音 的 它 粗糙的 穿过 他们的 神经 .
那声音刺痛了他们的神经。

[ðeɪ] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['æbnə] , [ðeə(r)] [breɪnz] [nʌm] [baɪ] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ,
They stared down at the writhing Abner , their brains numbed by that horrible ,
他们 凝视 向下 在 这 扭动 阿布纳 , 他们的 大脑 麻木 经过 那 可怕 ,
[ɪn'taɪəli] [ʌnfə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
entirely unfamiliar sound .
完全 陌生 声音 .
他们俯视着扭动的阿布纳, 那可怕的、完全陌生的声音让他们大脑一片空白。

" [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [kəʊl] ['kwestʃənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Cole questioned , finding his voice after a moment .**
" 油菜 被质问 , 寻找 他的 嗓音 后 一个 片刻 .
科尔过了一会儿才找到声音, 问道。

- [ɪg'nɔ:d] [hɪm] , ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] ['æbnə] .
MacMartree ignored him , kneeling beside Abner .
- 忽略 他 , 跪着 旁 阿布纳 .
麦克马特里没有理会他, 跪在阿布纳身边。

['æbnərz] [wɪnd] [sʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [skri:m] .
Abner's wind sucked into his lungs , and was expelled in another fearful scream .
阿布纳的 风 真烂 进入 他的 肺 , 和 曾是 被驱逐 在 其他 可怕 尖叫 .
阿布纳的肺像被吸了进去一样, 然后又发出了一声恐惧的尖叫, 把空气吐了出来。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [felt] [ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] . . .
In spite of himself , MacMartree felt a prickling along the back of his neck . . .
在 尽管如此 的 他自己 , - 毛毡 一个 刺痛 沿着 这 后退 的 他的 脖子 . . .
.
:
.
尽管他自己没有意识到, 麦克马特里还是感到后颈一阵刺痛.....

" ['æbnə] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn'tensli] , " ['æbnə] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] !
" **Abner , " he said intensely , " Abner , listen to me !**
" 阿布纳 , " 他 说 强烈地 , " 阿布纳 , 听 到 我 !
“阿布纳,”他激动地说, “阿布纳, 听我说! ”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [wɒz; wəz] ['dʌblɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['ægəni] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd]
" **But the younger man was doubled in a knot of agony , screaming and**
" 但 这 年轻 男人 曾是 双倍 在 一个 结 的 痛苦 , 尖叫 和
['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .
screaming and screaming .
尖叫 和 尖叫 .
“但那个年轻男子却痛苦地蜷缩成一团, 不停地尖叫、尖叫、尖叫。

- [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpən] [pɑ:m] [æt; ət] [fɜ:st] ,
MacMartree struck him in the face , with his open palm at first ,
- 击 他 在 这 脸 , 和 他的 打开 棕榈 在 第一的 ,
麦克马特里先是用手掌打了他的脸,

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] , [wɪð] [ˈdʌblɪd] [fɪsts] , [hɑ:d] .
but when that did no good , with doubled fists , hard .
但 什么时候 那 做过 不 好的 , 和 双倍 拳头 , 难的 .
但当这样做没有效果时, 就双拳紧握, 狠狠地攥紧。

[ˈfaɪnəli] [ˈæbnərz] [skri:mz] [stɒpt] .
Finally Abner's screams stopped .
最后 阿布纳的 尖叫 停止 .
阿布纳的尖叫声终于停止了。

[ðen] - [traɪd] [əˈgen] .
Then MacMartree tried again .
然后 - 尝试 再次 .
然后麦克马特里又试了一次。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈæbnə] . . .
" **Listen , Abner . . .**
" 听 , 阿布纳 . . .
“听着, 阿布纳.....”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [em ˈi:] [naʊ] ?
can you hear me now ?
能 你 听到 我 现在 ?
现在能听到我说话吗?

" [ˈæbnərz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌp] , [θɪn] [ænd; ænd] [ˈkweɪvəri] .
" **Abner's voice came twisting up , thin and quavery .**
" 阿布纳的 嗓音 来了 扭曲 向上 , 薄的 和 颤抖 .
阿布纳的声音颤抖着传了过来, 声音细弱而颤抖。

" [aɪ] — [hɪə(r)] [ju:; jʊ] . . .
" **I — hear you . . .**
" 我 — 听到 你 . . .
我听到了.....

[jes] , [aɪ] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] "
yes , I hear you "
是的 , 我 听到 你 "
是的, 我听到了.....

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [skri:m] ?
" **Your arm , is that what makes you scream ?**
" 你的 手臂 , 是 那 什么 制作 你 尖叫 ?
“你的手臂, 是不是它让你发出尖叫声? ”

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] ? "
Your arm ? "
你的 手臂 ? "
你的胳膊?

" [jes] , [jes] , " [ˈməʊnɪŋ] [naʊ] . . . " [jes] , [maɪ] [ɑ:m] . . .
" **Yes , yes ,** " **moaning now . . .** " **yes , my arm . . .**
" 是的 , 是的 , " 呻吟 现在 . . . " 是的 , 我的 手臂 . . .
“是的, 是的, ”呻吟着说, “是的, 我的胳膊.....”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] . . . [let] [em ˈi:] [daɪ] , [pli:z] [mæk] , [pli:z] "
I want to die . . . let me die , please Mac , please "
我 想 到 死 . . . 让 我 死 , 请 苹果 , 请 "
我想死.....让我死吧, 麦克, 求你了.....”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " - [kə'mɑːnd] ['fɪəsli] .
" Listen to me , " MacMartree commanded fiercely .
" 听 到 我 , " - 命令 激烈地 .

“听着,”麦克马特里厉声命令道。

" [get][həʊld][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
" Get hold of yourself and listen !
" 得到 抓住 的 你自己 和 听 !

冷静下来, 听我说!

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɜːt] .
This thing in your arm , it's a hurt .
这 事物 在 你的 手臂 , 它是 一个 伤害 .

你胳膊上的这个东西, 有点疼。

[jɔː(r); jə(r)][breɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['blɒkɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ]
Your brain should be blocking it from your consciousness , but somehow
你的 脑 应该 是 阻塞 它 从 你的 意识 , 但 不知何故
[aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
it isn't .
它 不是 .

你的大脑应该会阻止它进入你的意识, 但不知为何却没有。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [em 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "
?

你了解我吗? "

" [hɜːt] , " ['æbnə] ['ekəʊd] .
" Hurt , " Abner echoed .
" 伤害 , " 阿布纳 回声 .

“受伤了,”阿布纳附和道。

[ðen] [hiː; hi][brɪ'gæɪn][tuː; tə] [kruːn] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then he began to croon it , as though there was something soothing in the
然后 他 开始 到 轻哼 它 , 作为 尽管 那里 曾是 某物 舒缓 在 这
[saʊnd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] :
sound of it :
声音 的 它 :

然后他开始轻声哼唱, 仿佛这首歌的声音有种抚慰人心的力量:

" [hɜːt] , [hɜːt] , [hɜːt] [ɪn][maɪ][ɑːm]
" Hurt , hurt , hurt in my arm
" 伤害 , 伤害 , 伤害 在 我的 手臂

胳膊好痛, 好痛, 好痛.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)] [hɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]
" He made a twisted little hymn of it , singing it over and over again
" 他 制成 一个 扭曲 小的 圣歌 的 它 , 歌唱 它 超过 和 超过 再次
.
:
.

他把它改编成了一首怪诞的小赞美诗, 一遍又一遍地唱着。

" [ðæts] [raɪt] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)][breɪn]['ɪz(ə)nt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] ,
" That's right , " MacMartree was saying , " Your brain isn't killing the hurt ,
" 那就是 正确的 , " - 曾是 说 , " 你的 脑 不是 杀 这 伤害 ,
[æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
as it should .
作为 它 应该 .

“没错,”麦克马特里说, “你的大脑没有像它应该做的那样消除痛苦。”

“他死了，”科尔哽咽着说。

" ['æbnə][ɪz][ded] ！
" **Abner is dead** ！
" 阿布纳 是 死的 ！

阿布纳死了！

" - [felt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:tbɪ:t] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz][hed] .
" **MacMartree felt for the heartbeat , shook his head** .
" - 毛毡 为了 这 心跳 , 摇晃 他的 头 .

麦克马特里摸了摸心跳，摇了摇头。

" ['əʊnli] [ʌn'kɒnjəs] .
" **Only unconscious** .
" 仅有的 无意识 .

“只是无意识。”

[ðə; ði][hɜ:t][dɪd][ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] .
The hurt did that , I suppose .
这 伤害 做过 那 , 我 认为 .

我想，是伤痛造成的吧。

" [hi;; hi][sæt][bæk][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] , ['θʌrəli] ['bæfld] .
" **He sat back on his haunches , thoroughly baffled** .
" 他 卫星 后退 在 他的 臀部 , 彻底 困惑 .

他向后蹲下，一脸困惑。

[kəʊl][sæt] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left][him] , ['fɪlɪps] [stɜ:d]
Cole sat , too , and a few yards away , where they had left him , Phillips stirred
油菜 卫星 , 也 , 和 一个 很少 码 离开 , 在哪里 他们 有 左边 他 , 菲利普斯 搅拌
.
:
.

科尔也坐着，几码开外，菲利普斯动了动，他刚才被他们留在了那里。

[hi;; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [prɒpt] [him'self] ['eɪkɪli] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] ,
He rolled over on on his side and propped himself shakily on one elbow ,
他 滚动 超过 在 他的 边 和 支撑 他自己 摇摇晃晃地 在 一 弯头 ,

他翻身侧躺，用一只胳膊肘摇摇晃晃地撑起身子。

[raʊzd] [baɪ][ðæt][lɑ:st] , ['rɪŋɪŋ] ['ri:k] [ɒv; əv]['æbnərz] .
roused by that last , ringing shriek of Abner's .
唤醒 经过 那 最后的 , 铃声 尖叫 的 阿布纳的 .

被阿布纳最后那声响亮的尖叫声惊醒。

" [aɪ'ti:]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " - [sed] , [tu;; tə]['haɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **It isn't right , " MacMartree said , to neither of them** .
" 它 不是 正确的 , " - 说 , 到 两者都不 的 他们 .

“这不对，”麦克马特里对他们俩都没说。

" [ðə; ði][hɜ:t] , [ðæt][went][wɪð] ['sɪknəs] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **The hurt , that went with sickness — a thousand years ago** .
" 这 伤害 , 那 去 和 疾病 — 一个 千 年 前 .

“一千年前，疾病带来的痛苦。”

" [hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **He looked up at them** .
" 他 看起来 向上 在 他们 .

他抬头看着他们。

" [ai] [ri:d] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [ju;; jʊ] [si:] , " [hi;; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" **I read about these things , you see , " he told them** .
" 我 读 关于 这些 事物 , 你 看 , " 他 讲述 他们 .

“我读过关于这些事情的资料，”他告诉他们。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪknəs] .
" There was hurt , and there was sickness .
" 那里 曾是 伤害 , 和 那里 曾是 疾病 .
“有人受伤, 有人生病。”

[wen] [ðeɪ] [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈhju:mən][breɪn] ,
When they knew enough about the human brain ,
什么时候 他们 知道 足够的 关于 这 人类 脑 ,
当他们掌握了足够的人脑知识后,
[ˈsaɪəntɪsts] ['sɪmpli] [bred][ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:t] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [merks] [ju: 'es][ə'weə(r)][pʊ; əv] [hɜ:t]
scientists simply bred into the part of our minds that makes us aware of hurt
科学家 简单地 繁殖 进入 这 部分 的 我们的 思想 那 制作 我们 意识到的 的 伤害
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [ɒf] ,
the power to shut it off ,
这 力量 到 关闭 它 离开 ,
科学家们只是在我们大脑中负责感知伤害的那部分区域植入了关闭这种感知的能力。

[ɔ:tə'mæɪtɪkli] , [brɪfɔ:(r)] [wɪr] ['i:v(ə)n] ['kɒnʃəs] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .
automatically , before we're even conscious it exists .
自动地 , 前 是 甚至 有意识的 它 存在 .
它自动存在, 甚至在我们意识到之前就已经存在了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪknəs]
And as for sickness
和 作为 为了 疾病
至于疾病.....

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fɪlɪps] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He looked at Phillips , shaking his head .
" 他 看起来 在 菲利普斯 , 摇晃 他的 头 .
他看着菲利普斯, 摇了摇头。

" [ðeɪ] [gɒt][rɪd][pʊ; əv] [ðæt] , [tu:] , [ænd; ənd] [naʊ]
" They got rid of that , too , and now
" 他们 得到 摆脱 的 那 , 也 , 和 现在
“他们也把那个也取消了, 现在.....”

" ['naɪðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" Neither of the younger men said anything for a time .
" 两者都不 的 这 年轻 男人 说 任何事物 为了 一个 时间 .
“两个年轻人沉默了一会儿。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['despəreɪtli] [rɪ'laɪŋ] [pʌn][ðə; ði][ˈəʊldə][mæn][tu:; tə] [help][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [brɪŋ]
They waited , desperately relying on the older man to help them , to bring
他们 等待 , 绝望地 依靠 在 这 老 男人 到 帮助 他们 , 到 带来
[ðəm; ðəm] [θru:] [ðɪs] ,
them through this ,
他们 通过 这 ,
他们焦急地等待着, 拼命指望着那位老人能帮助他们, 带他们渡过难关。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪntu:][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] [ə'gen] .
whatever it was , into familiar ground again .
任何 它 曾是 , 进入 熟悉的 地面 再次 .
不管是什么, 总之又回到了熟悉的领域。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [kəʊl] [spəʊk] .
At length , Cole spoke .
在 长度 , 油菜 辐 .
最后, 科尔开口说话了。

" [mæk] , " [hi:; hi][br'gæn] ['sɒftli] .
" **Mac** , " **he began softly** .
" 苹果 , " 他 开始 轻轻 .

“麦克，”他轻声说道。

- [lʊkt] [æt; ət][him] , ['wertɪŋ] .
MacMartree looked at him , waiting .
- 看起来 在 他 , 等待 .

麦克马特里看着他，静静地等待着。

" [mæk] , [ai] . . .
" **Mac , I** . . .
" 苹果 , 我 . . .

Mac，我.....

[ai] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] . . .
I feel something . . .
我 感觉 某物 . . .

我感觉.....

[ai][daʊnt] [nəʊ] . . .
I don't know . . .
我 不 知道 . . .

我不知道 ...

[pə'hæps] [ɪts] ['sɪknəs] . . . [ɔ:(r)] [hɜ:t] . . .
perhaps it's sickness or hurt . . .
也许 它是 疾病 . . . 或者 伤害 . . .

或许是生病了.....或许是受伤了.....

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðəʊz] [θɪŋz]
I've never known those things
我已经 绝不 已知 那些 事物

我以前从未知道这些事.....

" [hi:; hi][held] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
" **He held forth his hands , and they were twitching and trembling** .
" 他 握住 前进 他的 双手 , 和 他们 是 抽搐 和 发抖 .

他伸出双手，双手抽搐颤抖。

- [ti:θ] [graʊnd] [tə'geðə(r)] .
MacMartree's teeth ground together .
- 牙齿 地面 一起 .

麦克马特里咬紧了牙齿。

" [ə'hʌðə(r)] [ɒbsə'lesənt] [wɜ:d] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:t] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Another obsolescent word I'll have to teach you , " he said to them** .
" 其他 过时的 单词 患病的 有 到 教 你 , " 他 说 到 他们 .

“我得教你们另一个过时的词，”他对他们说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɪə(r)] .
" **It is fear** .
" 它 是 害怕 .

“那是恐惧。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] ['æbnərz] ['brəʊkən] [ɑ:m] ,
" **He went to work on Abner's broken arm** ,
" 他 去 到 工作 在 阿布纳的 破碎的 手臂 ,

他开始着手处理阿布纳骨折的手臂，

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪnˈdʒektɪŋ][ðə; ði][ˈsɪərəm] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][ˈfræktʃə(r)][tuː; tə] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ]
setting it and injecting the serum that would cause the fracture to knit in a
环境 它 和 注射 这 血清 那 会 原因 这 断裂 到 针织 在 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] .
matter of minutes .
事情 的 分钟 .

进行复位，然后注射血清，使骨折处在几分钟内愈合。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,
And as he worked ,
和 作为 他 工作 ,
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈnæɡɪŋ] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] . . . [ˈsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)]
he tried to drive the nagging thought from his mind . . . sickness for
他 尝试 到 驾驶 这 唠叨 想法 从 他的 头脑 . . . 疾病 为了
[ˈfɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

他试图将脑海中挥之不去的念头驱散.....菲利普斯生病了。

[hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæbnə] , [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] . . .
hurt for Abner , fear for Cole . . .
伤害 为了 阿布纳 , 害怕 为了 油菜 . . .
[hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæbnə] , [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] . . .
阿布纳感到难过，科尔感到担忧.....

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] - ?
what for MacMartree ? ?
什么 为了 - ?
[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] - ?
MacMartree 有什么用？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldɪst] .
He was the oldest .
他 曾是 这 最老 .
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldɪst] .
他是年纪最大的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl] .
He was leader of the patrol .
他 曾是 领导者 的 这 巡逻 .
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl] .
他是巡逻队的队长。

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈhɒrə] ?
Perhaps a little of all these horrors ? ?
也许 一个 小的 的 全部 这些 恐怖 ?
[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈhɒrə] ?
或许所有这些恐怖都包含一点？

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɒkjupaɪd] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði][rɪˈkwaɪəd] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
To keep his mind occupied , he counted off the required minutes for the
到 保持 他的 头脑 占领 , 他 计数 离开 这 必需的 分钟 为了 这
[ˈsɪərəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
serum to take effect .
血清 到 拿 影响 .
[ˈsɪərəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
为了转移注意力，他开始数着血清生效所需的时间。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [paːst] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɪnˈdʒəd] [ɑːm][æn; ən][ɪksˌperɪˈment(ə)]
Then , when the time had passed , he gave the injured arm an experimental
然后 , 什么时候 这 时间 有 通过了 , 他 给予 这 受伤 手臂 一个 实验
[twɪst] .
twist .
捻 .
[twɪst] .
然后，过了一段时间后，他尝试扭转了受伤的手臂。

[,aɪˈti:] [flæpt] [ˈluːsli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [æz; əz][brɪˈfɔː(r)] ,
It flapped loosely at the break , as before ,
它 拍打 松散地 在 这 休息 , 作为 前 ,
断裂处它像以前一样松散地拍打着。

[ænd; ænd][ˈæbnə] [stɜːd] [ænd; ænd] [məʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒŋfəsənəs] .
and Abner stirred and moaned behind the veil of his unconsciousness .
和 阿布纳 搅拌 和 呻吟 在后面 这 面纱 的 他的 无意识 .
阿布纳在昏迷不醒的状态下动了动，呻吟了一声。

[ðə; ði][ˈsɪərəm][hæd; həd] [feɪld] .
The serum had failed .
这 血清 有 失败的 .
血清试验失败了。

[ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] !
Unheard of !
闻所未闻 的 !
闻所未闻！

[ˈstreɪtnɪŋ] , - [felt][hɪz; ɪz][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈflɪk(ə)n] [ɪnˈɡʌlf] [hɪm] .
Straightening , MacMartree felt his particular affliction engulf him .
拉直 , - 毛毡 他的 特别的 痛苦 吞噬 他 .
麦克马特里挺直身子，感到自己被这种特殊的痛苦彻底吞噬了。

[ˈæŋɡə(r)] , [waɪld] , [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈæŋɡə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] [ðæt]
Anger , wild , unreasoning anger at this intangible , invisible enemy that
愤怒 , 荒野 , 不讲道理 愤怒 在 这 无形 , 无形的 敌人 那
[ˈtɔːmentɪd] [ðem; ðəm][səʊ] .
tormented them so .
饱受折磨 他们 所以 .
愤怒，对这个无形无踪、看不见的敌人的狂怒，这个敌人折磨着他们。

[kɜːrs] , [hiː; hi] [skuːp] [ʌp][ðə; ði][ˈvaɪə] [ɒv; əv][ˈsɪərəm] , [flʌŋ] [,aɪˈti:][tuː; tə][ˈklætə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Cursing , he scooped up the vial of serum , flung it to clatter against the
咒骂 , 他 抢先报道 向上 这 小瓶 的 血清 , 扔 它 到 哒 反对 这
[ˈʃɪməɪŋ] [fɔːs] - [skriːn] .
shimmering force - screen .
闪闪发光 力量 - 屏幕 .
他咒骂着，一把抓起血清瓶，扔了出去，让它撞击在闪烁的力场屏障上，发出哐当一声巨响。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][dɪd][nɒt] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .
但事实并非如此。

[,aɪˈti:] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈθɪnɪŋ]
It passed through the curtain which was suddenly nothing more than thinning
它 通过了 通过 这 窗帘 哪个 曾是 突然 没有什么 更多的 比 稀疏
[mɪst] . . . [ænd; ænd] [ðen] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
mist . . . and then not even that .
薄雾 . . . 和 然后 不是 甚至 那 .
它穿过了帷幕，帷幕突然变成了一层稀薄的薄雾.....然后连薄雾也消失了。

" [ˈwepənz] !
" Weapons !
" 武器 !
“武器！

" - [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈbeləʊ] .
" MacMartree cried , his voice a hoarse bellow .
" - 哭 , 他的 嗓音 一个 嘶哑 下面 .
麦克马特里喊道，他的声音嘶哑而洪亮。

" ['wepənz] [ænd; ənd] [pə'zi:nz] !
" **Weapons and positions** !
" 武器 和 职位 !

“武器和阵地！ ”

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地！

" ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [kəʊl] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə] [ə'ber] .
" **Phillips and Cole scrambled to obey** .
" 菲利普斯 和 油菜 打乱 到 服从 .

菲利普斯和科尔赶紧服从命令。

[ðə; ði] [θri:] ['kɒnjəs] [men] ['hʌldd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The three conscious men huddled back to back around the body of the
这 三 有意识的 男人 蜷缩着 后退 到 后退 大约 这 身体 的 这
[ʌn'kɒnjəs] [wʌn] .
unconscious one .
无意识 一 .

三个清醒的男人背靠背地围在昏迷的男人身边。

[ðeə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [nɒt]
Their weapons were small and unfamiliar in their waiting hands , and not
他们的 武器 是 小的 和 陌生 在 他们的 等待 双手 , 和 不是
[ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ri:ə'ʃʊərɪŋ; ,ri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .
the least bit reassuring :
这 至少 少量 令人安心 .

他们手中拿着的武器又小又陌生，丝毫没有让人感到安心。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [stɔ:kt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
They waited for whatever it was that stalked them from beyond the
他们 等待 为了 任何 它 曾是 那 跟踪 他们 从 超过 这
[rɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gleərɪŋ] ['læmplaɪt] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
ring of their glaring lamplight to come for them ,
戒指 的 他们的 刺眼 灯光 到 来 为了 他们 ,

他们等待着那个从刺眼的路灯光圈之外跟踪他们的东西前来袭击他们。

['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] .
battle with them , make itself known .
战斗 和 他们 , 制作 本身 已知 .

与他们战斗，让他们知道你的存在。

" - , " ['fɪlɪps] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['stɪlnəs] .
" **MacMartree , " Phillips whispered in the throbbing stillness** .
" - , " 菲利普斯 低声说道 在 这 悸动 寂静 .

“麦克马特里，”菲利普斯在令人窒息的寂静中低声说道。

" [wel] ? [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [sɪk] [ə'gen] ? "
" **Well ? Are you sick again ?** "
" 出色地 ? 是 你 生病的 再次 ? "

“怎么了？ 你又病了吗？ ”

" [nəʊ] , [nəʊ] — [aɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] "
" **No , no — I just thought** "
" 不 , 不 — 我 只是 想法 "

“不，不——我只是觉得.....”

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðə; ði] [skri:n] , [ðə; ði][ˈsiərəm] . . . [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] [wei] .
" The screen , the serum . . . failing that way .
" 这 屏幕 , 这 血清 . . . 失败 那 方式 .
“屏幕、血清.....都失效了。”

[wɒt] [ɪf] . . . [ðə; ði] [ˈwepənz]
What if . . . the weapons
什么 如果 . . . 这 武器
如果.....那些武器.....

" [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪˈtɜ:nəti] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ][brɪˈfɔ:(r)] - [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɪps]
" A piece of eternity passed them by before MacMartree could make his lips
" 一个 片 的 永恒 通过了 他们 经过 前 - 可以 制作 他的 嘴唇
[fɔ:m] [ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] .
form the command .
形式 这 命令 .
“在麦克马特里开口发出命令之前，仿佛有一瞬间的永恒从他们身边流逝。”

" [test] — [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwepənz] .
" Test — your weapons .
" 测试 — 你的 武器 .
“测试——你的武器。”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。”

[ˈtentətɪvli] , [ˈfiəfəli] , [ðə; ði] [θri:] [skwi:zd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɪn][ðeə(r)][ˈaɪsi] [hændz] .
Tentatively , fearfully , the three squeezed the metal in their icy hands .
姑且 , 恐惧地 , 这 三 挤压 这 金属 在 他们的 冰冷的 双手 .
三人小心翼翼、战战兢兢地用冰冷的手握紧了金属。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .
没有什么。

[nəʊ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [nəʊ] [ˈli:pɪŋ] [deθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] [ˈædvəsəri] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] .
No rush of power , no leaping death to meet their adversary when it came .
不 匆忙 的 力量 , 不 跳跃 死亡 到 见面 他们的 对手 什么时候 它 来了 .
没有爆发式的力量，也没有在敌人来临时奋不顾身地迎战。

[ðeə(r)] [ˈwepənz] , [tu:] , [hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] .
Their weapons , too , had failed them .
他们的 武器 , 也 , 有 失败的 他们 .
他们的武器也让他们失望了。

[brɪˈhaɪnd][hɪm] , - [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈrækɪŋ] [sɒbz] [brɪˈɡɪn][ɪn][kəʊl] .
Behind him , MacMartree heard the racking sobs begin in Cole .
在后面 他 , - 听到 这 货架 啜泣 开始 在 油菜 .
麦克马特里听到身后科尔开始发出撕心裂肺的抽泣声。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][sɒbz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sensɪ] [ðeə(r)] [ˈmi:nɪŋ] , [ænd; ənd]
He did not recognize them as sobs , but he sensed their meaning , and
他 做过 不是 认出 他们 作为 啜泣 , 但 他 感觉到的 他们的 意义 , 和
[nju:] ,
knew ,
知道 ,
他没有意识到那是啜泣声，但他感受到了其中的含义，并且明白了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] .
of course , what caused them .
的 课程 , 什么 导致 他们 :

当然，是什么原因造成的。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ˈfɪlɪps] [ˈskræmb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He also heard Phillips scramble to his feet ,
他 还 听到 菲利普斯 争夺 到 他的 脚 ,

他还听到菲利普斯慌忙站了起来。

[hɪz; ɪz] [wɪnd] [ˈsʌkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn] [ɔ:t] , [ˈgɑ:spɪŋ] [ˈʌdə] .
his wind sucking in and out of his throat in short , gasping shudders .
他的 风 吸吮 在 和 出去 的 他的 喉 在 短的 , 喘息 颤抖 .

他喉咙里发出短促的喘息声，呼吸急促而颤抖。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪlɪps] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ,
He waited for Phillips to break and run into the darkness ,
他 等待 为了 菲利普斯 到 休息 和 跑步 进入 这 黑暗 ,

他等着菲利普斯崩溃，跑进黑暗中。

[ˈfli:ɪŋ] [ɪn] [blaɪnd] [ˈpænik] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈləʊ]
fleeing in blind panic for the distant sanctuary of the ship on the plain below
逃离 在 瞎的 恐慌 为了 这 遥远 避难所 的 这 船 在 这 清楚的 以下
.
:
.

他们惊慌失措地逃向远处平原上的船只，寻求庇护。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] [steərd] [ˈfɪlɪps] [daʊn] , [sent] [hɪm] [ˈgrɒvɪŋ]
But the darkness that surrounded them stared Phillips down , sent him grovelling
但 这 黑暗 那 包围 他们 凝视 菲利普斯 向下 , 发送 他 卑躬屈膝

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
back to the earth ,
后退 到 这 地球 ,

但笼罩着他们的黑暗笼罩着菲利普斯，让他匍匐在地。

[ə; eɪ] [wɪpt] [ænd; ənd] [ˈwɪmpərɪŋ] [kɜ:(r)] .
a whipped and whimpering cur .
一个 鞭打 和 呜咽 库尔 .

一条被鞭打得呜咽的狗。

[ænd; ənd] [ðen] , - [wɒz; wəz] [əˈləʊŋ] .
And then , MacMartree was alone .
和 然后 , - 曾是 独自的 .

然后，麦克马特里就孤身一人了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [ˈləʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔ:(r)] .
He had never felt so lonely in his life before .
他 有 绝不 毛毡 所以 孤独 在 他的 生活 前 .

他从未感到过如此孤独。

[ðə; ði] [θri:] [ˈjʌŋgə] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst]
The three younger men were there , of course , but they , too , were lost
这 三 年轻 男人 是 那里 , 的 课程 , 但 他们 , 也 , 是 丢失的

[ɪn] [vɔɪdz] [ɒv; əv] [əˈləʊnɪs] .
in voids of aloneness .
在 空隙 的 孤独 .

当然，那三个年轻人也在那里，但他们也同样陷入了孤独的深渊。

[hi:; hi] ['envɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋəs] ['æbnə] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][felt] ['æbnə] [stɜ:(r)] ['slartli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
He envied the unconscious Abner , until he felt Abner stir slightly on the ground
他 令人羡慕 这 无意识 阿布纳 , 直到 他 毛毡 阿布纳 搅拌 轻微地 在 这 地面
[br'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他羡慕昏迷不醒的阿布纳，直到他感觉到身后的阿布纳在地上微微动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tens] [wɪð] ['weɪkɪŋ] .
and then go tense with waking .
和 然后 去 紧张 和 醒来 .

然后醒来时会感到紧张。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd][bi:; bi][ə'weə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
So they were all to meet it , and be aware when it came .
所以 他们 是 全部 到 见面 它 , 和 是 意识到的 什么时候 它 来了 .

所以他们都要做好准备，迎接它的到来。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] ['lʌʊnlɪnəs] !
But , such loneliness !
但 , 这样的 孤独 !

但是，多么孤独啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:d] [hi:; hi][felt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][həʊld][tu:; tə] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Such a need he felt , for something to hold to , to reach for ,
这样的 一个 需要 他 毛毡 , 为了 某物 到 抓住 到 , 到 抵达 为了 ,
[tu:; tə] [drɪ'pend] [ɒn] .
to depend on .
到 依赖 在 .

他感到自己需要一些东西来依靠，一些可以依附的东西，一些可以追求的东西。

[ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] ?
Another of their weapons ?
其他 的 他们的 武器 ?

他们还有另一种武器？

[hi:; hi] [nju:] ['betə(r)] .
He knew better .
他 知道 更好的 .

他明明知道真相。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ðeə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
There had to be something , there had to be .
那里 有 到 是 某物 , 那里 有 到 是 .

肯定有什么原因，肯定有什么原因。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

['bi:t(ə)n] , ['væŋkwɪʃt] , [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Beaten , vanquished , he covered his face with his hands , and waited .
被打败 , 战败者 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 等待 .

他被打败了，彻底失败了，他用双手捂住脸，等待着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['plænɪt] [rəʊld] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sʌnrɪz] , [ðə; ði][kəʊld] [stɑ:z] [ɡlaɪdɪd] [ə'bʌv]
The little planet rolled steadily toward the sunrise , the cold stars glided above
这 小的 行星 滚动 稳步 朝向 这 日出 , 这 寒冷的 明星 滑翔 多于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这颗小行星稳步朝着日出的方向滚动，冰冷的星辰在它上方滑行。

[ˈkwaɪətli] , [ðə; ði] [dɔːn] [briːz] [ˈsɪmpə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
Quietly , the dawn breeze simpered among the grasses .
悄悄 , 这黎明微风谄媚地之中这草 .

清晨的微风轻柔地拂过草丛。

[kwaɪt] [ˈsləʊli] , - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Quite slowly , MacMartree raised his head .
相当缓慢地 , - 提高他的头 .

麦克马特里缓缓抬起头。

" [ˈæbnə] , [ˈfɪlɪps] , [kəʊl]
" **Abner , Phillips , Cole**
" 阿布纳 , 菲利普斯 , 油菜

“阿布纳、菲利普斯、科尔.....

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] ,
" **They didn't answer , but he knew they heard him , and were listening ,**
" 他们 没有 回答 , 但 他 知道 他们 听到 他 , 和 是 聆听 ,

“他们没有回答，但他知道他们听到了他的话，正在倾听。”

[wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
within their individual worlds of aching loneliness and fear .
之内 他们的 个人 世界 的 疼痛 孤独 和 害怕 .

在他们各自充满孤独和恐惧的世界里。

" [aɪ] . . .
" **I**
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] [ɪz] , " - [sed] .
I know what our Enemy is , " MacMartree said .
我 知道 什么 我们的 敌人 是 , " - 说 .

“我知道我们的敌人是什么，”麦克马特里说。

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðen] ,
They came a little closer to him then ,
他们 来了 一个 小的 更近 到 他 然后 ,

他们又靠近了他一些。

[ˈventʃərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
venturing out of themselves a fraction to hear what he said .
冒险 出去 的 他们自己 一个 分数 到 听到 什么 他 说 .

他们鼓起勇气，稍微走出自己的视线，听听他说了些什么。

" [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] , " - [təʊld][ðem; ðəm] , " [ɪz][ɡɒd] .
" **Our Enemy , " MacMartree told them , " is God .**
" 我们的 敌人 , " - 讲述 他们 , " 是 上帝 .

“我们的敌人，”麦克马特里告诉他们，“是上帝。”

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkwestʃən] [keɪm] .
" **After a pause , the inevitable question came .**
" 后 一个 暂停 , 这 不可避免的 问题 来了 .

一阵沉默后，那个不可避免的问题出现了。

[ˈfɪlɪps] [vɔɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
Phillips voiced it for the rest .
菲利普斯 配音 它 为了 这 休息 .

其余部分由菲利普斯配音。

" [wɒt] [ɪz] — [ɡɒd] ?
" **What is — God ?**
" 什么 是 — 上帝 ?

“上帝是什么？ ”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **MacMartree shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

麦克马特里摇了摇头。

" [ə; eɪ] [mɪθ] — [ə; eɪ][ˈledʒənd] — [aɪ] [θɔ:t] .
" **A myth — a legend — I thought** .
" 一个 神话 — 一个 传奇 — 我 想法 .

“那只是个神话，一个传说，”我想。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [bʊks] [aɪ] [ri:d] . . .
There were so many things in all those ancient books I read . . .
那里 是 所以 许多 事物 在 全部 那些 古老的 图书 我 读 . . .

我读过的那些古籍里有很多东西.....

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tu:; tə] [nəʊ] ? "
how was I to know ? "
如何 曾是 我 到 知道 ? "

我怎么会知道呢？

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ri:d] , [tu:] ? "
" **This is something you read , too ?** "
" 这 是 某物 你 读 , 也 ? "

“这也是你读过的东西吗？ ”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [bʊk] .
" **Yes , in a very old book** .
" 是的 , 在 一个 非常 老的 书 .

“是的，在一本很古老的书里。”

[ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈæktʃuəli] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
In many of them , actually , but one in particular .
在 许多 的 他们 , 实际上 , 但 一 在 特别的 .

实际上，很多情况下都是如此，但其中有一件尤其如此。

[ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] — " [ðə; ði] [neɪm] [ɪˈlu:did] [hɪm] .
A book called — " the name eluded him .
一个 书 称为 — " 这 姓名 躲避 他 .

一本书的名字是——“他一时想不起来了。

[hi:; hi][let][aɪ ˈti:][gəʊ] .
He let it go .
他 让 它 去 .

他放手了。

" [gɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
" **God was a deity** .
" 上帝 曾是 一个 神 .

上帝是一位神。

[ˈpi:p(ə)] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm] , [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪˈiəz] [əˈgəʊ] .
People worshipped Him , thousands of years ago .
人们 崇拜 他 , 数千 的 年 前 .

几千年前，人们就崇拜他。

" [kəʊl][hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Cole had stopped his crying** .
" 油菜 有 停止 他的 哭泣 .

科尔停止了哭泣。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .
" **The book was written as the Word of God** .
" 这 书 曾是 书面 作为 这 单词 的 上帝 .

“这本书是以神的话语的形式写的。”

[aɪ] — [aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] "
I — I remember a part of it : . . . : "
我 — 我 记住 一个 部分 的 它 : . . . : "

我.....我记得一部分.....

" [tel] [ju: 'es] , " ['dʌli] , [frɒm; frəm]['æbnə] .
" **Tell us , " dully , from Abner** .
" 告诉 我们 , " 沉闷地 , 从 阿布纳 .

阿布纳沉闷地说道：“告诉我们。”

" - [aɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ðəɪ] [gɒd][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] . -
" ' **I the Lord thy God am a jealous God** . '
" - 我 这 主 你的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 . -

“我耶和华你的神是忌邪的神。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][,aɪ 'ti:][best] .
I think that explains it best .
我 思考 那 解释 它 最好的 .

我觉得这样解释最清楚。

" [hi:; hi] [saɪd] .
" **He sighed** .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **It's my fault , I suppose** .
" 它是 我的 过错 , 我 认为 .

“我想，这都是我的错。”

[mæn][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] , [aɪ] [sed] .
Man is omnipotent , I said .
男人 是 无所不能 , 我 说 .

“人是全能的,”我说。

[mæn][ɪz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)] .
Man is all - powerful .
男人 是 全部 - 强大的 .

人拥有无所不能的力量。

[mæn][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] !
Man can do anything !
男人 能 做 任何事物 !

人无所不能！

[jes] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] . "
Yes , it was enough to rouse the anger of a jealous God . "
是的 , 它 曾是 足够的 到 唤醒 这 愤怒 的 一个 嫉妒的 上帝 . "

是的，这足以激怒一位嫉妒的神明。

" [ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] , [ðen] ? "
" **Is He going to kill us , then ?** "
" 是 他 去 到 杀 我们 , 然后 ? "

“祂要杀了我们吗？ ”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ['fɪlɪps] .
" **I don't know , Phillips** .
" 我 不 知道 , 菲利普斯 .

“我不知道，菲利普斯。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] "
He could have , long before this : . . . : "
他 可以 有 , 长的 前 这 : . . . : "

他本可以很久以前就做到这一点.....”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [faɪt] [hɪm] , " [kəʊl] ['wɪspəd] .
" **How can we fight Him** , " **Cole whispered** .
" 如何 能 我们 斗争 他 , " 油菜 低声说道 .

“我们该如何对抗他？”科尔低声说道。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？”

" [wi:; wi][kænt] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **We can't** , " **the old man said** .
" 我们 不能 , " 这 老的 男人 说 .

“我们做不到，”老人说。

" [ɡɒd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɒm'nɪpətənt] [wʌn] .
" **God is the only omnipotent One** .
" 上帝 是 这 仅有的 无所不能 一 .

上帝是唯一全能的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
We are not .
我们 是 不是 .

我们不是。

" [hi:; hi][ɡɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [keɪm] [ə'raʊnd][tu:; tə] [feɪs] [ðəm; ðəm] .
" **He got to his feet** , **came around to face them** .
" 他 得到 到 他的 脚 , 来了 大约 到 脸 他们 .

他站起身，转身面对他们。

" [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] . "
" **One thing we can do** . "
" 一 事物 我们 能 做 . "

“我们可以做的一件事。”

" [wɒt] ? " [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **What ?** " **they wanted to know** .
" 什么 ? " 他们 通缉 到 知道 .

“什么？”他们想知道。

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ? "
" **What can we do ?** "
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么？

" [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] — [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .
" **We can try to — talk to Him** .
" 我们 能 尝试 到 — 讲话 到 他 .

我们可以试着和他谈谈。

" [ðə; ði] ['ɡrɑ:si] [wɜ:lɪd] [sped] ['sɒftli] [tə'wɔ:d] [ɪts] ['dɔ:nɪŋ] .
" **The grassy world sped softly toward its dawning** .
" 这 草丛 世界 加速 轻轻 朝向 它是 黎明 .

“绿草茵茵的世界轻柔地奔向黎明。”

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] , [li:n] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] ['kri:pɪŋ]
Beyond the hill that rose above them , **lean fingers of light came creeping**
超过 这 爬坡道 那 玫瑰 多于 他们 , 倾斜 手指 的 光 来了 爬行
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [sʌn] .
from the lifting sun .
从 这 举重 太阳 .

在他们头顶上方隆起的山丘之外，一道道纤细的光柱从冉冉升起的太阳中缓缓伸来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['stʌmblɪŋ] , ['klʌmzi] ,
It seemed to come in answer to those stumbling , clumsy ,
它 似乎 到 来 在 回答 到 那些 踉跄 , 笨拙 ,
这似乎是对那些跌跌撞撞、笨拙的人的回应，
[ˈfɜːvənt] [preə(r)z] — [ðə; ði][fɜːst] [preə(r)z] [ðæt][hæd; həd] [tʌtft] [ðə; ði][lɪps][ʊv; əv][men][ɪn][ə; eɪ]
fervent prayers — the first prayers that had touched the lips of men in a
热切 祈祷 — 这 第一的 祈祷 那 有 感动 这 嘴唇 的 男人 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [jɪˈɪəz] .
thousand years .
千 年 .

虔诚的祈祷——这是千年来人类第一次发出这样的祈祷。

[lɒst] [ɪn][kɒns(ə)n'treɪ(ə)n] , - [felt][ðə; ði] [swi:t] [breθ] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [wɔːmθ]
Lost in concentration , MacMartree felt the sweet breath of the sun's first warmth
丢失的 在 专注 , - 毛毡 这 甜的 气息 的 这 太阳的 第一的 温暖
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
upon his back .
之上 他的 后退 .

麦克马特里全神贯注，感受到了第一缕阳光温暖地拂过他的背脊。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [faʊnd][ðem; ðəm] [dɪmd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetnəs] [ʊn][hɪz; ɪz]
He opened his eyes , found them dimmed somehow , and a wetness on his
他 打开 他的 眼睛 , 成立 他们 调暗 不知何故 , 和 一个 潮湿 在 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他睁开眼睛，发现视线有些模糊，脸颊上湿漉漉的。

[ˈwʌndrɪŋli] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [ɔːd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] [əˈpɒn] [iːt] ['ʌðəz]
Wonderingly , they looked at one another , awed by what they read upon each other's
惊奇地 , 他们 看起来 在 一 其他 , 敬畏 经过 什么 他们 读 之上 每个 其他的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们惊奇地对视着，被彼此脸上的表情所震撼。

" [aɪ] [fə'gɒt] , " - [sed] ['sɒftli] .
" **I forgot , " MacMartree said softly .**
" 我 忘了 , " - 说 轻轻 .

“我忘了，”麦克马特里轻声说道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ]['mɜːsɪf(ə)l]
" **I forgot that He is also merciful**
" 我 忘了 那 他 是 还 仁慈

我忘了祂也是仁慈的.....

" ['æbnə] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Abner slowly raised his arm .**
" 阿布纳 缓慢地 提高 他的 手臂 .

阿布纳缓缓举起手臂。

" [ɪts] [hiːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's healed , " he said .**
" 它是 已治愈 , " 他 说 .

“已经痊愈了，”他说。

听书破万卷

开口如有神

